

ESPAÑOL

Elemento de base para conector

PLUGTRAB PT

- Para el alojamiento de un conector para circuitos de señales sin potencial de tierra
- Para el montaje sobre NS 35

1. Advertencias de seguridad

ADVERTENCIA

La instalación y la puesta en marcha solo deben ser efectuadas por personal especializado con cualificación adecuada. A tal efecto, deben cumplirse las respectivas normas del país.

ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica y de incendio

Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta desperfectos externos. Si este estuviera defectuoso, no deberá ser utilizado.

ATENCIÓN: ¡Peligro de explosión!

No desconecte nunca el dispositivo bajo tensión, a menos que en la atmósfera circundante no haya concentraciones inflamables.

Solo para el uso de protecciones enchufables de la serie PT 1x2...ST y PT 3...ST

Tenga en cuenta que la tensión máxima de servicio de la instalación no sobrepase la tensión constante máxima Uc.

Según el estándar UL, es válido para:

Apto para su uso en áreas expuestas a peligro de explosión en la clase I, división 2, grupos A, B, C y D o solamente en zonas no expuestas a riesgo de explosión.

La sustitución de componentes podría cuestionar la adecuación para la clase 1, división 2.

2. Montaje

En el elemento de base se conectan todos los cables de entrada y de salida. Al encargar el pie de metal sobre el carril simétrico metálico se realiza la conexión a tierra.

El circuito de protección está integrado en la protección enchufable.

2.1 Conectar los cables

Los bornes 3-4 están conectados en todos los elementos de base directamente con el pie de montaje metálico del descargador. No se requiere un cable de conexión adicional entre los bornes 3-4 y el carril portante.

- Conecte los cables de entrada desprotegidos a los bornes de entrada 3-7-9-11 (IN).
- Conecte los conductores al dispositivo a proteger en los bornes de salida 4-8-10-12 (OUT).

2.2 Conexión equipotencial

Conduzca el cable de conexión desde la base del descargador (bornes 3-4 o carril portante) por el camino más corto a la conexión equipotencial conectada a tierra de la instalación.

No tienda en paralelo cables protegidos y no protegidos unos juntos a otros. También se consideran cables no protegidos los cables de conexión equipotencial.

2.3 Puesta a tierra

- PT-BE - Masa del seña (9/10) a potencial de tierra (3/4) (4)
- PT+F-BE — Masa de señal (9/10) a través de descargador de arco a potencial de tierra (3/4) (5)

3. Mediciones de aislamiento

- Antes de hacer una medición de aislamiento en la instalación, desenchufe la protección enchufable. De lo contrario, pueden producirse mediciones erróneas.
- Una vez concluida la medición de aislamiento, vuelva a insertar la protección enchufable en el elemento de base.

4. Rotulación

PLUGTRAB PT... puede rotularse con el material de rotulación ZB 5... / ZBF 5...

5. Autocodificación de los elementos básicos (3)

① Se debe retirar la placa de código de la espiga codificadora en un conector de repuesto.

6. Evaluación de conformidad

Declaración del fabricante PxClF09ATEX2856113X

④ II 3 G Ex nA IIC T6/T4 Gc X

El margen de temperatura admisible es -40 °C ... +85 °C para clase de temperatura T4, ó -40 °C ... +40 °C para clase de temperatura T6.

Requerimientos básicos de seguridad y salud según las normas: EN 60079-0:2013, EN 60079-15:2010

ITALIANO

Elemento base per spina PLUGTRAB PT

- Per l'alloggiamento di una spina per due circuiti di segnale funzionanti a potenziale zero
- Per il montaggio su NS 35

1. Indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA:

L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche del paese.

AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi

Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

ATTENZIONE: pericolo di esplosione!

Non disattivare il dispositivo sotto tensione, tranne nel caso in cui l'area non contenga concentrazione di infiammabilità.

Solo per l'impiego di spine di protezione della serie PT 1x2...ST e PT 3...ST

Fare attenzione che la tensione di esercizio massima dell'impianto non superi la tensione permanente massima Uc.

In conformità allo standard UL:

Adatto per l'impiego nella classe I, divisione 2, gruppi A, B, C e D in aree a rischio di esplosione o solo in aree non a rischio di esplosione.

Lo scambio dei componenti può compromettere la qualità per la classe 1, divisione 2.

2. Montaggio

Tutte le linee in ingresso e in uscita vengono collegate all'elemento base. Con l'incastro sulla guida di montaggio metallica, il piedino metallico stabilisce il contatto a terra. Il circuito di protezione è integrato nella spina.

2.1 Collegamento dei conduttori

I morsetti 3-4, in tutti gli elementi base, sono collegati direttamente al piedino di montaggio metallico dello scaricatore. Non è necessaria un'ulteriore linea di collegamento tra i morsetti 3-4 e la guida.

- Collegare le linee in ingresso non protette ai morsetti d'ingresso 3-7-9-11 (IN).
- Collegare i cavi diretti al dispositivo da proteggere ai morsetti di uscita 4-8-10-12 (OUT).

2.2 Compensazione del potenziale

- Seguire le linee di connessione dal piede dello scaricatore (morsetti 3-4 o guida) attraverso il percorso più breve fino al compensatore di potenziale a massa dell'impianto.
- Non posare le linee protette e quelle non protette immediatamente un accanto all'altra. Tra le linee non protette rientrano anche le linee per la compensazione del potenziale.

2.3 Messa a terra

- PT-BE - Masa del seña (9/10) sul potenziale di terra (3/4) (4)
- PT+F-BE — Masa de señal (9/10) attraverso sinterometro sul potenziale di terra (3/4) (5)

3. Misurazioni dell'isolamento

- Scollare la spina di protezione prima di eseguire le misurazioni dell'isolamento nell'impianto. In caso contrario è possibile che si verifichino errori di misurazione.
- Dopo la misurazione dell'isolamento reinserire la spina di protezione nell'elemento base.

4. Siglatura

PLUGTRAB PT... può essere siglato col materiale di siglatura ZB 5... / ZBF 5...

5. Codifica automatica dell'elemento base (3)

- ① In caso di spina di ricambio la piastra di codifica sul pin di codifica deve essere scollegata.

6. Valutazione di conformità

Dichiarazione del produttore PxClF09ATEX2856113X

④ II 3 G Ex nA IIC T6/T4 Gc X

Il range di temperatura ammesso è -40 °C ... +85 °C con la classe di temperatura T4 o -40 °C ... +40 °C con classe di temperatura T6.

Requisiti essenziali di salute e sicurezza secondo: EN 60079-0:2013, EN 60079-15:2010

FRANÇAIS

Élément de base pour connecteur PLUGTRAB PT

- Pour l'alloggiement d'une broche pour deux circuits de signale fonctionnant à potentiel nul
- Pour le montage sur NS 35

1. Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT :

L'installation et la mise en service doivent être effectuées uniquement par du personnel spécialisé et correctement qualifié. Respecter les réglementations spécifiques du pays.

AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie

Avant l'installation, vérifier que l'appareil n'est pas endommagé. Si l'appareil est défectueux, ne pas l'utiliser.

AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'explosion

Avant l'installation, vérifier que l'appareil n'est pas endommagé. Si l'appareil est défectueux, ne pas l'utiliser.

ATTENTION : Risque d'explosion !

Ne jamais éteindre l'appareil en présence de tension, à moins que l'atmosphère ne présente aucune concentration inflammable.

Pour l'utilisation de fiches de protection de la série PT 1X2...ST et PT 3...ST

Faire attention que la tension de fonctionnement de l'appareil ne dépasse pas la tension permanente maximum Uc.

Veiller à ce que la tension maximum de service de l'installation ne dépasse pas la tension permanente maximum Uc.

Selon les spécifications UL :

Convient à l'utilisation dans la classe I, division 2, groupes A, B, C et D dans des atmosphères explosives ou non.

Le remplacement des composants peut remettre en question l'utilisation dans la classe 1, division 2.

2. Montage

Toutes les lignes entrantes et sortantes sont raccordées sur l'élément de base. Le pied métallique établit la connexion à la terre lorsque le module s'enclenche sur le profilé métallique.

Le circuit de protection est intégré dans la fiche.

2.1 Raccordement de câbles

Tous les bornes 3-4 sur tous les éléments de base sont directement reliées au pied de montage métallique du déchargeur. Il n'est pas nécessaire d'avoir une autre ligne de raccordement entre les bornes 3-4 et la guide.

- Brancher les lignes d'entrée non protégées aux bornes 3-7-9-11 (IN).
- Brancher les câbles directs au dispositif à protéger aux bornes de sortie 4-8-10-12 (OUT).

2.2 Compensation du potentiel

- Suivre les lignes de connexion du pied de déchargeur (bornes 3-4 ou guide) jusqu'au point de raccordement du potentielle à la masse de l'installation par le plus court chemin.
- Ne pas poser les câbles protégés et les câbles non protégés côte à côte. Les conducteurs d'équipotentialité sont eux aussi considérés comme non protégés.

2.3 Mise à la terre

- PT-BE - Terre de signalisation (9/10) sur potentiel de masse (3/4) (4)
- PT+F-BE — Terre de signalisation (9/10) via éclateur sur potentiel de masse (3/4) (5)

3. Mesures d'isolation

- Retirer la fiche de protection de l'installation avant d'effectuer une mesure de l'isolation. Dans le cas contraire, des erreurs de mesure sont possibles.
- Insérer à nouveau la fiche de protection dans son embase après avoir mesuré l'isolation dans l'élément de base.

4. Repérage

PLUGTRAB PT... peut être repéré à l'aide du matériel ZB 5... / ZBF 5...

5. Autodérompage de l'élément de base (3)

- ① Pour une fiche de recharge, le disque de dérompage doit être enlevé sur la tige de dérompage.

6. Evaluation de conformité

Déclaration du fabricant PxClF09ATEX2856113X

④ II 3 G Ex nA IIC T6/T4 Gc X

La plage de température admissible est -40 °C ... +85 °C avec la classe de température T4 ou -40 °C ... +40 °C avec la classe de température T6.

Exigences fondamentales de sécurité et de santé selon : EN 60079-0:2013, EN 60079-15:2010

ENGLISH

Base element for PLUGTRAB PT connector

- For accepting a plug for floating signal circuits
- For mounting on NS 35

1. Safety notes

WARNING:

Installation and startup may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.

WARNING: Risk of electric shock and fire

Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.

CAUTION: Explosion hazard!

Do not disconnect equipment while the circuit is live or unless the area is known to be free of ignitable concentrations. Only when using PT 1x2...ST and PT 3...ST series protective connectors

Ensure that the system's maximum operating voltage does not exceed the highest continuous Uc voltage.

According to UL standard, the following is applies:

Suitable for use in class I, division 2, group A, B, C and D hazardous locations, or nonhazardous locations only. Substitution of any component may impair suitability for Class I, Division 2.

PLUGTRAB PT 连接器底座

- 用于接浮地信号电路的插头
- 安装在 NS 35 上

1. 安全提示

警告：仅专业电气人员可进行相关安装和调试。必须遵守相关国家的法规。

警告：触电和火灾危险
安装前请务必检查设备是否有外部破损。如设备有缺陷，则不得使用。

小心：易爆！
不要在带电的情况下关闭本设备，除非所在区域无易燃因素。

只有在使用 PT 1x2...ST 及 PT 3...ST 系列保护插头时
请确保系统的最大工作电压不得超过最高持续电压 U_c。

i 根据 UL 标准，采用：
适用于 1 级、2 分部、A、B、C 及 D 组易爆区内，或者
只用在非易爆区内。
如果更换了元件，就不一定适用于 1 级、2 分部易爆区。

2. 安装
所有进线和出线都与基座相连。将金属底脚卡到 DIN 金属导轨上，就可以与保护性接地装置建立联系。
保护电路集成在插头之内。

2.1 连接电缆
端子 3-4 在所有基座上均直接连接到保护器的金属安装脚上。端子 3-4 和 DIN 导轨之间无需一根附加的连接电缆。

• 将未保护的进线电缆连接到输入端子 3-7-9-11 (IN) 上。

• 将电缆引线连接到待保护设备输出端子 4-8-10-12 (OUT)。

2.2 等电位连接

• 将连接电缆沿着保护器的基部（端子 3-4 或 DIN 导轨）以最短的路径连接到系统的接地均压等电位连接。

• 不要将已经过绝缘保护和未经过绝缘保护的线路直接并排敷设。等电位连接电缆也应看作未经过绝缘保护的电缆。

2.3 接地

- PT-BE - 信号接地 (9/10) 与接地电势 (3/4) 相接 (图)

- 通过放电间隙将 PT+F-BE - 信号接地 (9/10) 与接地电势 (3/4) 相接 (图)

3. 绝缘测量

• 在进行系统绝缘测试之前，请断开保护插头。否则可能导致测量出错。

• 在完成绝缘测试后，重新将保护插头插到底座中。

4. 标记
用 ZB 5... / ZBF 5... 标记材料可以对 PLUGTRAB PT... 进行标记。

5. 基座自编码 (图)
① 使用备用连接器时，必须移除编码销上的防插错编码盘。

6. 致性评估
制造商声明 PxClF09ATEX2856113X

II 3 G Ex nA IIC T6/T4 Gc X
允许温度范围为 -40 °C ... +85 °C (温度级别为 T4 时)，或者 -40 °C ... +40 °C (温度级别为 T6 时)。
基本安全要求及健康要求：根据 EN 60079-0:2013、EN 60079-15:2010 标准

POLSKI

Element bazowy do wtyczki PLUGTRAB PT

- Do mocowania wtyczki obwodów sygnałowych eksploatacyjnych bez uziemienia
- Do montażu na NS 35

1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE: Instalacja i uruchomienie może wykonywać tylko odpowiednio wykwalifikowany personel specjalistyczny. Należy przy tym przestrzegać właściwych przepisów krajowych.

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego i pożaru

Przed przyłączeniem urządzenie należy skontrolować pod kątem zewnętrznych oznak uszkodzenia. Nie wolno użytkować uszkodzonych urządzeń.

OSTRZENIE: Niebezpieczeństwo wybuchu!

Nie włączaj urządzeń pod napięciem, chyba że obszar nie zawiera palnych substancji.

Tylko do użytku z wtykami ochronnymi serii PT 1x2...ST i PT 3...ST

Zwraca uwagę, aby maksymalne napięcie robocze instalacji nie przekraczało najwyższej napięcia ciągłego U_c.

i wg standardu UL obowiązuje:

Nadaje się do zastosowania w obszarach zagrożonych wybuchem klasy I, dywidji 2, grup A, B, C i D lub tylko w obszarach niezagrożonych wybuchem.

Wymiana komponentów może wpływać na przydatność dla klasy 1, dywidji 2.

2. Montaż

Do elementu bazowego podłącza się wszystkie przewody wchodzące i prowadzące dalej. Podczas zaciskania na metalowej szynie nośnej stopa metalowa wytwiera połączenie uziemiające. Elementy chroniące są zintegrowane we wtyku.

2.1 Przyłączanie przewodów

Złączki 3-4 są we wszystkich elementach bazowych połączone bezpośrednio z metalową stopą maszyny urządzenia zabezpieczającego. Dodatkowy przewód połączony między złączkami 3-4 a szyną nośną nie jest wymagany.

• Doprzewodzone niechronione przewody należy podłączyć do zacisków wejściowych 3-7-9-11 (IN).

• Podłączyć przewód chronionego urządzenia do zacisków wyjściowych 4-8-10-12 (OUT).

2.2 Wyrównanie potencjału

Poprowadź przewód połączony od punktu stopy urządzenia zabezpieczającego (złączki 3-4 lub szyna nośna) najkrótszą drogą do uziemionego wyrównania potencjałów.

• Poprowadź przewód połączony od punktu stopy urządzenia zabezpieczającego (złączki 3-4 lub szyna nośna) najkrótszą drogą do uziemionego wyrównania potencjałów.

2.3 Uziemienie

- PT-BE - sygnal-masa (9/10) z potencjałem masy (3/4) (图)

- PT+F-BE - sygnal-masa (9/10) przez iskiernik z potencjałem masy (3/4) (图)

3. Pomiar izolacji

• Przed przystąpieniem do pomiaru izolacji instalacji należy wyjąć wtyk ochronny. W przeciwnym razie może prowadzić do uzyskania nieprawidłowych wyników pomiaru.

• Po zakończeniu pomiaru izolacji ponownie włożyć wtyk ochronny w element podstawowy.

4. Opisywanie

PLUGTRAB PT... można opisać za pomocą materiału do opisywania ZB 5... / ZBF 5...

5. Samoczynne kodowanie elementu bazowego (图)

① W przypadku wtyku zapasowego należy zdjąć płytę kodującą ze sworzni kodującego.

6. Ocena zgodności

Deklaracja producenta PxClF09ATEX2856113X

II 3 G Ex nA IIC T6/T4 Gc X

Dopuszczalny zakres temperatury -40 °C ... +85 °C przy klasie temperaturowej T4 lub -40 °C ... +40 °C przy klasie temperaturowej T6.

Podstawowe wymagania dotyczące bezpieczeństwa i ochrony zdrowia wg: EN 60079-0:2013, EN 60079-15:2010

RUSSKИЙ

Базовый элемент для штекерного модуля PLUGTRAB PT

- Для мокорания втычки обводов сигнальных эксплуатационных без заземления
- Для монтажа на NS 35

1. Правила техники безопасности

ОСТОРОЖНО: Установка и включение может выполняться только одновременно квалифицированным специалистом. Нельзя превышать пределы, установленные соответствующими национальными стандартами.

ОСТОРОЖНО: Опасность электрического удара и пожара

При подключении устройства необходимо проверить под катом звездных означений отсутствие повреждений. Не использовать поврежденные устройства.

ОСТОРЖНЕ: Niebezpieczeństwo wybuchu!

Не включать устройство под напряжением, чтобы не засорять пылью и другие вещества.

ВНИМАНИЕ: Опасность взрыва!

Не выключать устройство под напряжением; за исключением зон применения, не содержащих воспламеняющихся веществ.

Только для применения в защитных штекерах серии PT 1x2...ST и PT 3...ST

! Следить за тем, чтобы максимальное рабочее напряжение установки не превышало максимальное напряжение для длительной нагрузки U_c

i Согласно стандарту UL:

Пригодны для применения в классе I, разделе 2, группах A, B, C и D во взрывобезопасных зонах или только в условиях отсутствия взрывобезопасной среды.

Замена компонентов может подвергнуть сомнению пригодность для класса I, раздела 2.

2. Монтаж

К базовому элементу подсоединяются все входные и выходные кабели. Металлическое основание при установке на металлическую рейку обеспечивает заземление.

2.1 Подсоединение проводов

Во всех базовых элементах клеммы 3-4 соединяются непосредственно с металлическим монтажным основанием разрядника. Использование дополнительного соединительного провода между клеммами 3-4 и монтажной рейкой не требуется.

• Подключите незащищенные входные провода к входным клеммам 3-7-9-11 (IN/BXOD).

• Подключите провода соединения с защищенным устройством к выходным клеммам 4-8-10-12 (OUT/ВЫХОД).

2.2 Выравнивание потенциалов

• Для заземленного выравнивания потенциалов необходимо соединить установку кабелем с клемmой у основания разрядника (заклепки 3-4 или монтажная рейка). Кабель должен иметь по возможности меньшую длину.

• Не прокладывайте защищенные и незащищенные проводники параллельно в непосредственной близости друг от друга. Незащищенные также считаются кабели для выравнивания потенциала.

2.3 Измерение сопротивления изоляции

• Перед измерением сопротивления изоляции в установке вынуть защитный штекер. В противном случае возможны ошибки измерений.

• После измерения сопротивления изоляции установить защитный штекер назад в базовый элемент.

4. Маркировка

Надписи на PLUGTRAB PT... могут наноситься с помощью маркировочных материалов ZB 5... / ZBF 5...

5. Автоматическое кодирование базового элемента (图)

① В запасном штекере необходимо снять с механического ключа кодирующую пластинку.

6. Оценка соответствия

Заявление изготовителя PxClF09ATEX2856113X

II 3 G Ex nA IIC T6/T4 Gc X

Допустимый диапазон температур: -40 °C ... +85 °C для температурного класса T4 либо -40 °C ... +40 °C для температурного класса T6.

Основные требования техники безопасности и охраны труда согласно: EN 60079-0:2013, EN 60079-15:2010

TÜRKÇE

PLUGTRAB PT konnektörü için taban elemanı

- Topraksız sinyal devresi için fiş takılır
- NS 35 üzerinde monte edilir

1. Güvenlik notları

UYARI: Montaj ve devreye alma sadece nitelikli personel tarafından yapılmalıdır. Ülkede özgü yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

Uyarı: Elektrik şoku ve yanın tehlikesi

Mont etmeden önce cihazda distan hasar kontrolü yapın. Cihaz hasarlısa kullanılmamalıdır.

DİKKAT: Patlama tehlikesi!

Devre enerjili iken veya bölgenin alanın patlayıcı konsantrasyonları içermediginden emin değilisen donanımı ayırmayı.

Sadece PT 1x2...ST and PT 3...ST serisi koruma plug-in konnektörler kullanıldığında

Sistemin maksimum çalışma geriliminin fişin en yüksek sıklığı gerilimi olan U_c'yi geçmemesine dikkat edin.

i UL standartuna uygun, geçerlidir:

Sadece Sınıf 1, Bölüm 2, Grup A, B, C ve D tehliki bölgeleri veya tehliki olmayan bölgeler için

Herhangi bir komponentin değişimi, sınıf 1, Bölüm 2 patlama riskli bölgelerde kullanım şartlarını bozabilir.

2. Montaj

Tüm gelen ve giden kablolar taban elemanına bağlıdır. Koruyucu toprak teması metal ayak DIN rayına takıldığından oluşur. Koruma devresi fişin içindedir.

3.1 Bağlantı kablolari

3-4 klemensleri tüm taban elemanlarında doğrudan arrestörün metal montaj ayağına bağlanır. 3-4 klemensleri ve DIN rayı arasında ilave bağlantı kablosuna gereklidir. 3-4 klemensleri ve DIN rayı arasında doğrudan arrestörün taban noktasından (3-4 klemensleri veya DIN rayı) sistemde espotansiyel bağlantı noktası en kısa yoldan yerleştirilir.

• Korumasız giriş kablolarının 3-7-9-11 (IN) klemenslerine bağlanır.

• Korunacak cihaza giden kabloları 4-8-10-12 (OUT) çıkış klemenslerine bağlayın.

2.2 Eşpotansiyel bağlantı

• Bağlantı kablosunu arrestörün taban noktasından (3-4 klemensleri veya DIN rayı) sistemde espotansiyel bağlantı noktası en kısa yoldan yerleştirin.